

22004A0424(01)

L 120/62

URADNI LIST EVROPSKE UNIJE

24.4.2004

SPORAZUM

med Evropsko unijo in Romunijo o sodelovanju Romunije v silah pod vodstvom Evropske unije (EUF) v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji

EVROPSKA UNIJA

na eni strani in

ROMUNIJA

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU:

- sprejetja Skupnega ukrepa 2003/92/SZVP Sveta Evropske unije z dne 27. januarja 2003 o vojaški operaciji Evropske unije v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji,
- povabila Romuniji, da sodeluje v operaciji pod vodstvom EU,
- uspešnega zaključka formiranja sil ter priporočila poveljnika operacije in Vojaškega odbora EU, da se potrdi sodelovanje romunskih sil v operaciji pod vodstvom EU,
- sklepa Političnega in varnostnega odbora z dne 11. marca 2003 o soglasju k prispevku Romunije k operaciji pod vodstvom EU,
- izmenjave pisem med Vlado Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije in generalnim sekretarjem/visokim predstavnikom o izvajanju operacije,
- sporazuma, sklenjenega 21. marca 2003 med EU in Vlado Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, o statusu sil pod vodstvom EU in njihovega osebja –

SPORAZUMELI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Okvir in opredelitve

1. Romunija se pridružuje določbam Skupnega ukrepa 2003/92/SZVP o silah pod vodstvom Evropske unije v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji, ki ga je Svet Evropske unije sprejel 27. januarja 2003 v skladu z določbami iz naslednjih členov.

2. Za namene tega sporazuma imajo spodaj navedene opredelitve pojmov naslednje pomeni:

- (a) „operacija Concordia“ pomeni vojaško operacijo Evropske unije v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji, ki je določena s Skupnim ukrepom 2003/92/SZVP;
- (b) „sile pod vodstvom Evropske unije“ (EUF) pomenijo glavni vojaški štab EU in sestavne enote/dele enot, ki dajo svoj prispevek k operaciji Concordia, njihova sredstva in prevozna sredstva;
- (c) „člani osebja EUF“ pomenijo civilno in vojaško osebje, dodeljeno EUF;
- (d) „mehanizem“ pomeni operativni finančni mehanizem, vzpostavljen po Sklepu Sveta z dne 27. januarja 2003, zato da se zagotovi financiranje skupnih stroškov za vojaško operacijo

Evropske unije v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji;

(e) „sodelujoče države“ pomenijo države članice, ki izvajajo skupni ukrep, naveden v odstavku 1 zgoraj, in tretje države, ki sodelujejo v operaciji Concordia s prispevanjem svojih sil, osebja ali sredstev;

(f) „Skupna komisija za pritožbe“ pomeni komisijo, ustanovljeno na podlagi člena 13 Sporazuma med Evropsko unijo in Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo o statusu sil pod vodstvom Evropske unije v Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji.

Člen 2

Sodelovanje v operaciji

1. Romunija v operaciji Concordia sodeluje s kontingentom sil, določenim na konferenci o načrtovanju sil. Po potrebi se zagotovi rotacija poslanega osebja.

2. Romunija zagotavlja, da bodo njene sile in člani osebja izpejlali svojo nalogo v skladu z določbami Skupnega ukrepa 2003/92/SZVP, operativnim načrtom in izvedbenimi ukrepi.

3. Romunija o vsaki spremembi svojega sodelovanja pri operaciji Concordia obvesti poveljnika operacije EU, poveljnika sil EU in vojaški štab EU.

Člen 3

Status

1. Sile in člani osebja, ki sodelujejo v operaciji Concordia, se ravna po sporazumu o statusu sil pod vodstvom Evropske unije med Evropsko unijo in Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo ter po pripadajočih izvedbenih dogovorih.

2. Status članov osebja, ki se dodelijo v štab ali v poveljniške enote zunaj Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, uravnavajo dogovori med zadevnimi štabom in poveljniškimi enotami ter Romunijo.

Člen 4

Veriga poveljevanja

1. Sodelovanje Romunije v operaciji Concordia poteka brez poseganja v avtonomijo sprejemanja odločitev Evropske unije.

2. Vse sile in člani osebja v celoti ostajajo podrejeni poveljstvu svojih nacionalnih organov.

3. Nacionalni organi prenesajo operativni nadzor (OPCON) na poveljnika operacije EU. Ta je pooblaščen za delegiranje svoje pristojnosti.

4. Romunija ima v skladu s členom 8(4) Skupnega ukrepa 2003/92/SZVP in s Sklepom Političnega in varnostnega odbora FYROM 1/2003 o ustanovitvi odbora plačnikov pri vsakodnevem vodenju operacije Concordia enake pravice in obveznosti kakor sodelujoče države članice.

5. Člani osebja iz Romunije so pod jurisdikcijo Romunije. Poveljnik operacije in poveljnik sil ob vsakem času lahko zahtevata umik članov romunskega osebja.

6. Za zastopanje svojega nacionalnega kontingenta v EUF Romunija imenuje visokega vojaškega predstavnika (SMR). SMR se o vseh vprašanjih v zvezi z operacijo Concordia posvetuje s poveljnikom sil EU in je odgovoren za vsakodnevno disciplino kontingenta.

Člen 5

Zaupne informacije

Romunija sprejme ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovi, da člani njenega osebja pri ravnanju z zaupnimi informacijami EU

spoštujejo varnostne predpise Sveta Evropske unije iz Sklepa Sveta 2001/264/ES ⁽¹⁾ in nadaljnja navodila, ki jih lahko izda poveljnik operacije.

Člen 6

Finančni vidiki

1. Ne glede na določbe člena 7, Romunija krije vse stroške v zvezi s svojim sodelovanjem v operaciji Concordia, razen če stroški ne spadajo v okvir skupnega financiranja, kakor je določeno v operativnem proračunu operacije.

2. Če se skupna komisija za pritožbe odloči za priznanje odškodnine fizičnim in pravnim osebam v Nekdanji jugoslovanski republici Makedoniji, Romunija izplača te odškodnine, če so smrt, poškodbe, škodo ali izgubo povzročili njeni člani osebja ali njena sredstva, razen če mehanizem, v skladu s členom 9(3) Sklepa Sveta o ustanovitvi mehanizma z dne 27. januarja 2003, ne odredi, da poravna stroške za navedene odškodnine.

Člen 7

Prispevki k skupnim stroškom

1. Romunija za skupne stroške operacije prispeva znesek 36 603,50 EUR za obdobje 6 mesecev.

2. Sklene se dogovor med upraviteljem mehanizma, določenim s Sklepom Sveta z dne 27. januarja 2003 za zagotavljanje financiranja skupnih stroškov operacije, in pristojnimi romunskimi upravnimi organi. Ta dogovor vsebuje določbe o:

- (a) načinu plačila in upravljanju finančnega prispevka;
- (b) načinu preverjanja, po potrebi, v zvezi z nadzorom in pregledom finančnega prispevka.

3. Prispevke Romunije k skupnim stroškom operacije Concordia Romunija nakaže na bančni račun, ki ji ga določi upravitelj mehanizma.

Člen 8

Nespoštovanje obveznosti

Če ena od pogodbenic ne izpolnjuje svojih ključnih obveznosti, določenih v predhodnih členih, ima druga pogodbenica pravico odpovedati ta sporazum z enomesečnim odpovednim rokom.

⁽¹⁾ UL L 101, 11.4.2001, str. 1.

Člen 9

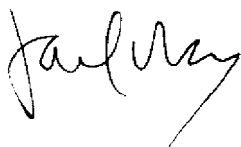
Začetek veljavnosti

Ta sporazum začne veljati ob podpisu.

V veljavi ostane, dokler traja plačevanje prispevka za operacijo s strani Romunije.

Sestavljeno v Bruslju, **07 -11- 2003**, v angleškem jeziku, v štirih izvodih

Za Evropsko unijo



Za Romunijo

